

Savoir parler, oser parler

Aus typischen Fehlern bei DELF-Prüfungen lernen

DELF-Prüfungen haben sich in Deutschland seit mehr als zehn Jahren etabliert. Die einzelnen Formate unterliegen einer hohen Standardisierung und die DELF-Anmeldungen steigen jährlich. Da liegt es nahe, Erkenntnisse aus den Prüfungen auch für den schulischen Bereich zu nutzen.

Mit der Anpassung an den Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GeR) haben die DELF-Formate durch die Gleichbehandlung der vier kommunikativen Kompetenzen nicht nur Auswirkungen auf die Gestaltung von Lehrplänen und Lehrwerken gehabt, sondern auch auf die Methodik und Didaktik des Französischunterrichts. Formate mündlicher Prüfungen, die eine Klassenarbeit oder eine Klausur ersetzen, sind in ähnlicher Form im DELF-Teilbereich „*production orale*“ wiederzufinden.

Obwohl die Anzahl der DELF-Zertifikate in Deutschland mittlerweile in die Hunderttausende geht (allein in NRW gab es im Januar 2011 22699 Anmeldungen von 916 Schulen, s. http://www.schulministerium.nrw.de/BP/Unterricht/Faecher/Fremdsprachen/Zertifikate/Franzoesisch/DELF/DALF/Statistikneu.html#A_0), liegen leider noch keine wissenschaftlichen Auswertungen der Prüfungen vor. Besonders für die Vorbereitung der mündlichen Sprachproduktion und der mündlichen Prüfungen im Unterricht wäre eine Auswertung der vorhandenen Daten jedoch sinnvoll und hilfreich. Schließlich werden standardisierte Prüfungsformate und Bewertungsbögen eingesetzt, die aufgrund der hohen Verbreitung einen guten Einblick in die mündlichen Kompetenzen der Lernenden geben könnten.

1 Préparer le DELF: conseils aux élèves

La forme

- *Connaissez et respectez les consignes, p.ex. en niveau A1 il faut connaître la nature de l'exercice 2 (échange d'infos).*
- *Ne lisez pas les énoncés trop vite.*

Le lexique / la morphosyntaxe

- *En A1 et A2, il faut savoir conjuguer les verbes et utiliser ces conjugaisons.*
- *Entraînez-vous à poser des questions.*
- *Utilisez des mots que vous connaissez. N'essayez pas de traduire « mot à mot » de l'allemand en français.*
- *Réviser le vocabulaire par sujet régulièrement. (Faites p.ex. des listes de mots, d'expressions typiques etc.)*
- *Variez votre vocabulaire. L'utilisation d'une langue étendue est importante.*
- *Utilisez des périphrases pour ne pas être déstabilisé(e) lorsque vous ne trouvez pas un mot (nommez p.ex. le contraire du mot, décrivez le mot manquant).*

La production orale

- *Entraînez-vous à parler de manière cohérente/fluidement (p.ex. par des dialogues en tandem, par des présentations libres en classe).*
 - *Soyez sûr de vous. Osez parler sans faire trop attention aux fautes.*
 - *Restez en contact avec l'examineur (par le regard, par les paroles). Utilisez p.ex. des gestes de temps en temps.*
 - *Autocorrigez-vous et n'hésitez pas à faire reformuler ou répéter les questions.*
 - *Dans les monologues (A2-B2), il faut savoir structurer la présentation: introduction, informations principales, conclusion*
 - *Il faut trouver les infos essentielles dans le texte pour les compléter avec ses propres idées.*
 - *Dans les jeux de rôle et les exercices en interaction, il faut connaître les formules de politesse. Réviser-les.*
 - *En travaillant le jeu de rôle et les exercices en interaction, il faut simuler de vrais dialogues (p.ex. par les éléments et le lexique du langage parlé).*
-

Erfahrungen der Prüfenden

Bei einer stichprobenartigen Untersuchung (im Januar 2011) wurden 50 Prüferinnen und Prüfer, die in NRW an vielen DELF-Prüfungen mitgewirkt haben, mit Hilfe eines Fragebogens während zweier Prüfungstage ausschließlich zum Bereich „*compréhension orale*“ befragt. Selbstverständlich erheben die Ergebnisse dieser Befra-

gung keinen Anspruch auf repräsentative oder exakte Rückschlüsse zum Vorbereitungsstand mündlicher Prüfungen. Denn es ist klar, dass eine gute Vorbereitung auf DELF-Prüfungen immer sehr stark von den Schulen bzw. der jeweiligen Lehrkraft abhängt, was im Übrigen auch die Fragebögen an einigen Stellen so wiedergeben.

Ein Prüfer formulierte seinen Eindruck zum Stand der Vorbereitung wie folgt: *„Il semblerait que la préparation est meilleure pour les A1 et A2. En revanche, elle est souvent mauvaise, voire très mauvaise pour les B1 et B2.“* Sein Fazit: *„Les élèves perdent surtout des points dans les exercices qui nécessitent une véritable préparation comme l'exposé ou les monologues.“* (Weitere Anmerkungen der Prüfer s. Abbildung 1, unten)

Die Vorbereitung im Unterricht

Grundvoraussetzung für eine optimale Prüfungsvorbereitung ist nach Aussage vieler Prüfer eine exakte Kenntnis des Prüfungsrahmens und des Prüfungsablaufs. Eine Prüfungssimulation, ein Prüfungsvideo und ein Ablaufplan mit Beschreibung der Prüfungsbausteine sowie konkrete Tipps (vgl. Kasten 1, S. 1) reichen hierfür schon aus.

Besonders für die jüngeren Schülerinnen und Schüler, die zum ersten Mal in eine mündliche Prüfung gehen und deshalb besonders nervös sind, ist dies wichtig. Aus den Antworten der Prüferinnen und Prüfer ergeben sich hilfreiche Hinweise für Lehrkräfte, die ihre Klassen bestmöglich vorbereiten wollen.

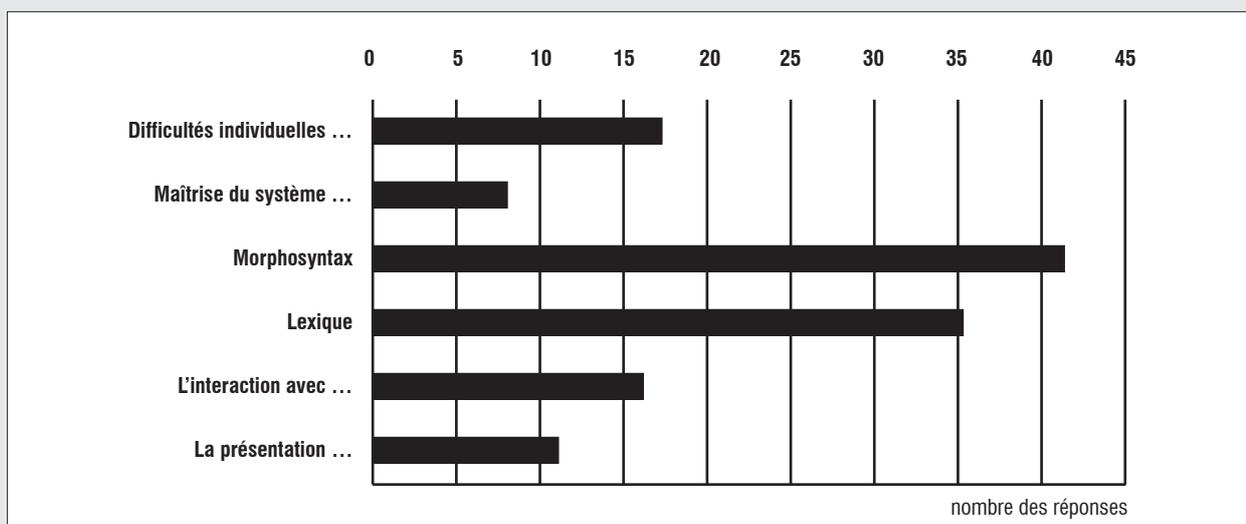
Fazit

Es ist wichtig, die Schülerinnen und Schüler langfristig vorzubereiten, sodass sie in der Prüfung souverän auf die erforderlichen sprachlichen Mittel zurückgreifen können. Außerdem empfiehlt es sich, mit den Lerngruppen die Struktur der Prüfung und die Erwartungshaltungen der Prüfer genau zu besprechen. Je intensiver sie mündliche Formate im Unterricht trainiert haben, umso mehr Routine haben sie und umso besser sind sie darauf vorbereitet, ihr Wissen trotz der Aufregung richtig anzuwenden. ■

Die Kurzfassung dieses Artikels finden Sie im Heft *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch Nr. 117 „Mündliche Klassenarbeiten und Prüfungen“*.

Abbildung 1

Pourquoi les élèves perdent-ils des points?



D'autres remarques:

- Les énoncés sont lus trop vite et il faut respecter les consignes.
- Beaucoup d'élèves de niveau A1 ne connaissent pas la nature d'exercice 2 (échange d'infos).
- En A1 et A2 les verbes sont rarement conjugués.
- En A 1, certains élèves ont encore du mal à poser correctement six questions.
- En B1, les élèves n'utilisent pas assez la périphrase, ils sont parfois déstabilisés lorsqu'ils ne trouvent pas un mot précis, alors qu'ils pourraient trouver une autre façon de s'exprimer.
- Les élèves perdent surtout des points dans les exercices qui nécessitent une véritable préparation comme l'exposé, les monologues.
- Dans les monologues (A2-B2), les élèves ne savent pas structurer leur présentation, ils ne savent pas trouver les infos essentielles dans le texte pour les compléter avec leurs propres idées.
- Les règles de bases de politesse, les formules de politesse manquent dans les jeux de rôle et les exercices en interaction.